

N SERIES

D

A

Я

K

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Baran bo Odar & Jantje Friese

ÉPISODE 1.01

"Secrets"

En 2019, la disparition d'un garçon de la région suscite la peur chez les habitants de Winden, une petite ville allemande à l'histoire étrange et tragique.

ÉCRIT PAR:

Jantje Friese

RÉALISÉ PAR:

Baran bo Odar

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.12.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:11,625 --> 00:00:14,875
LA DISTINCTION ENTRE
LE PASSÉ, LE PRÉSENT ET LE FUTUR

2

00:00:15,000 --> 00:00:17,916
N'EST QU'UNE ILLUSION TENACE...
ALBERT EINSTEIN

3

00:00:24,708 --> 00:00:30,416
Nous sommes convaincus
que le temps s'écoule de façon linéaire.

4

00:00:33,416 --> 00:00:38,125
Qu'il progresse de façon uniforme
pour l'éternité.

5

00:00:39,083 --> 00:00:40,500
Jusqu'à l'infini.

6

00:00:44,541 --> 00:00:49,833
Mais la distinction
entre le passé, le présent

7

00:00:49,916 --> 00:00:51,833
et le futur

8

00:00:52,208 --> 00:00:54,833
n'est rien d'autre qu'une illusion.

9

00:00:57,041 --> 00:01:02,791
Hier, aujourd'hui et demain
ne se succèdent pas.

10

00:01:03,666 --> 00:01:09,125
Ils sont reliés entre eux
dans un cycle éternel.

11

00:01:10,625 --> 00:01:14,708
Tout est relié.

12

00:01:23,708 --> 00:01:26,750

21 JUIN 2019

13

00:02:26,125 --> 00:02:28,833
Ne pas ouvrir avant le 4 novembre, 22h13

14

00:03:12,916 --> 00:03:15,416
NETFLIX PRÉSENTE

15

00:03:15,500 --> 00:03:18,083
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

16

00:04:39,666 --> 00:04:44,333
SECRETS

17

00:04:45,666 --> 00:04:49,375
4 NOVEMBRE 2019

18

00:05:15,000 --> 00:05:16,416
Maman !

19

00:05:22,333 --> 00:05:25,125
Il pourrait se faire
sa tartine tout seul, à 16 ans.

20

00:05:28,250 --> 00:05:30,083
Il y a encore une coupure de courant.

21

00:05:36,625 --> 00:05:38,375
Merci pour le petit-déjeuner.

22

00:05:49,166 --> 00:05:50,916
Tu viens à la réunion, ce soir ?

23

00:05:52,541 --> 00:05:53,833
Je ne sais pas.

24

00:05:54,375 --> 00:05:56,916
- Katharina y sera.
- Moi aussi, j'y serai.

25

00:05:57,833 --> 00:05:59,666
Oui, toi aussi.

26
00:05:59,750 --> 00:06:00,833
Exactement.

27
00:06:10,791 --> 00:06:11,833
Ulrich ?

28
00:06:12,500 --> 00:06:13,750
Je t'aime.

29
00:06:26,208 --> 00:06:27,583
Tu es belle.

30
00:07:37,041 --> 00:07:38,791
DISPARU

31
00:07:56,000 --> 00:07:59,125
GROTTES DE WINDEN - 1 KM

32
00:08:16,750 --> 00:08:17,916
Ça s'est bien passé ?

33
00:08:18,875 --> 00:08:20,541
Ça a été, ces deux derniers mois ?

34
00:08:27,041 --> 00:08:28,875
Tu n'es pas obligé d'en parler.

35
00:08:31,083 --> 00:08:33,083
J'ai lu le rapport médical.

36
00:08:34,375 --> 00:08:36,833
Tu as bien participé
aux séances de groupe.

37
00:08:39,458 --> 00:08:40,458
Je le vois toujours.

38
00:08:43,041 --> 00:08:44,041
Dans tes rêves ?

39
00:08:47,458 --> 00:08:48,875
Pourquoi, à ton avis ?

40
00:08:50,625 --> 00:08:52,458
Dites-le moi. C'est vous le psy.

41
00:08:54,041 --> 00:08:55,541
Tu prends ton traitement ?

42
00:09:00,791 --> 00:09:02,791
Il essaie de me dire quelque chose.

43
00:09:03,791 --> 00:09:05,541
Ou c'est moi qui le souhaite.

44
00:09:06,583 --> 00:09:08,291
Comme quoi, par exemple ?

45
00:09:15,208 --> 00:09:16,875
Comme quoi, par exemple ?

46
00:09:17,625 --> 00:09:18,625
Pourquoi.

47
00:09:19,541 --> 00:09:20,833
Pourquoi il est parti.

48
00:09:21,416 --> 00:09:22,625
De cette façon.

49
00:09:23,625 --> 00:09:25,333
Pourquoi il s'est pendu, bordel !

50
00:09:26,250 --> 00:09:28,333
Sans laisser de mot !

51
00:09:28,416 --> 00:09:30,583
Rien n'explique ce merdier !

52
00:09:42,583 --> 00:09:45,333

Ne pas ouvrir avant le 4 novembre, 22h13

53

00:09:56,041 --> 00:09:59,541
La centrale nucléaire de Winden
a une longue histoire.

54

00:09:59,625 --> 00:10:04,625
Les premiers plans de construction
ont été conçus en 1953.

55

00:10:04,708 --> 00:10:09,333
Mais les travaux n'ont débuté qu'en 1960,
après le vote de la loi sur le nucléaire.

56

00:10:09,416 --> 00:10:13,875
Suite à la sortie progressive du nucléaire
prévue par le gouvernement fédéral,

57

00:10:13,958 --> 00:10:18,000
la centrale de Winden
sera elle aussi fermée en 2020.

58

00:10:18,083 --> 00:10:22,958
Aucune autre centrale allemande n'aura été
en service aussi longtemps sans incident.

59

00:10:28,958 --> 00:10:31,250
Mikkel, tu ne vas pas à l'école comme ça.

60

00:10:31,333 --> 00:10:33,500
Un bon magicien doit être reconnaissable.

61

00:10:33,583 --> 00:10:35,583
Va te changer. Merci.

62

00:10:35,666 --> 00:10:37,458
C'est ma tenue de travail.

63

00:10:37,916 --> 00:10:39,500
Et puis l'école, c'est nul !

64

00:10:39,583 --> 00:10:41,791

Je suis sûre que Hodini a été à l'école.

65

00:10:41,875 --> 00:10:44,375

- Houdini !

- Martha, ton petit-déjeuner.

66

00:10:44,458 --> 00:10:46,458

T'es sûre qu'il n'a pas été adopté ?

67

00:10:47,083 --> 00:10:50,333

- Il s'appelle Houdini !

- Tous les matins le même bordel.

68

00:10:51,416 --> 00:10:53,250

Maman, où est mon sweat à capuche ?

69

00:10:53,333 --> 00:10:55,208

Avec les blousons, peut-être.

70

00:10:55,291 --> 00:10:57,166

T'es obligé de piétiner comme ça ?

71

00:10:57,250 --> 00:10:59,083

- Bonjour, Mikkel.

- Bonjour.

72

00:10:59,166 --> 00:11:01,333

Ulrich, pourquoi t'as mis si longtemps ?

73

00:11:01,416 --> 00:11:04,458

C'est la rentrée.

Il y avait la queue à la boulangerie.

74

00:11:04,666 --> 00:11:07,333

L'apocalypse approche.

Tu viens manger, Martha ?

75

00:11:07,416 --> 00:11:09,041

Il n'est pas avec les blousons.

76

00:11:10,375 --> 00:11:14,375

- Dans ton sac de sport, alors.

- Qu'est-ce qui se passe encore ? Magnus !

77

00:11:15,541 --> 00:11:18,125

- Ton petit-déj'.

- Maman, je fais la grève de la faim.

78

00:11:18,208 --> 00:11:21,916

Je ne me gaverai pas
tant que des enfants meurent de faim.

79

00:11:22,041 --> 00:11:23,166

Moi oui.

80

00:11:23,791 --> 00:11:25,750

Mon sweat n'est pas dans le sac.

81

00:11:28,458 --> 00:11:30,541

- C'est toi qui as volé mon sweat ?

- Non !

82

00:11:30,625 --> 00:11:34,208

- Arrêtez donc de vous disputer.

- Maman, j'ai rien fait.

83

00:11:34,583 --> 00:11:37,625

- Il est où, alors ?

- Je peux récupérer mon texte ?

84

00:11:38,833 --> 00:11:41,291

Magnus, il est peut-être en haut,
au sale.

85

00:11:41,375 --> 00:11:43,458

Martha, mourir de faim n'aidera personne.

86

00:11:43,541 --> 00:11:46,166

Mikkel, va te changer.

Dernier avertissement !

87

00:11:46,250 --> 00:11:48,666

- On va être en retard.

- Faites des gosses !

88

00:11:48,750 --> 00:11:51,500

- Tu peux m'ouvrir ça, s'il te plaît ?
- Pousse-toi !

89

00:11:52,791 --> 00:11:54,291

Tu as compris ce que j'ai dit ?

90

00:11:55,583 --> 00:11:57,166

Bon, d'accord, Houdini.

91

00:11:59,833 --> 00:12:01,916

Un dernier tour, et tu files à l'école.

92

00:12:02,041 --> 00:12:04,583

C'est ça, faites comme vous voulez !

93

00:12:06,458 --> 00:12:07,458

Je l'ai trouvé !

94

00:12:13,041 --> 00:12:14,291

D'accord.

95

00:12:30,291 --> 00:12:32,666

Incroyable ! Comment tu as fait ça ?

96

00:12:33,250 --> 00:12:35,083

La question, c'est pas comment,

97

00:12:35,583 --> 00:12:37,208

mais quand.

98

00:12:53,958 --> 00:12:55,666

Bienvenue chez les fous !

99

00:12:55,750 --> 00:12:57,583

On s'est fait chier, sans toi.

100

00:13:00,750 --> 00:13:04,000

- Qu'est-ce que vous avez à mater ?
- Quel taré !

101
00:13:04,500 --> 00:13:05,833
Connards !

102
00:13:06,750 --> 00:13:08,458
T'en as parlé à quelqu'un ?

103
00:13:09,458 --> 00:13:12,833
J'ai dit que t'étais en France,
en échange scolaire.

104
00:13:12,916 --> 00:13:15,083
Que tu jouais à cache-la-baguette.

105
00:13:23,250 --> 00:13:24,125
T'en fais pas.

106
00:13:24,750 --> 00:13:27,291
Viens. Ça va aller.

107
00:13:28,125 --> 00:13:29,208
Allez.

108
00:13:30,041 --> 00:13:32,625
- Et ici, alors ?
- T'as rien raté.

109
00:13:32,708 --> 00:13:34,541
À part le truc avec Erik.

110
00:13:42,125 --> 00:13:43,666
Vous en avez rien à foutre !

111
00:13:43,750 --> 00:13:47,041
Pourquoi personne ne fait rien ?
Où est notre fils ? Où est Erik ?

112
00:13:47,583 --> 00:13:48,791
M. Obendorf !

113
00:13:49,250 --> 00:13:52,875
Nous n'oublions personne.

Nous avons interrogé 172 personnes.

114

00:13:52,958 --> 00:13:56,500
On a parlé aux voisins, aux amis,
passé la forêt au peigne fin,

115

00:13:56,583 --> 00:13:59,375
fouillé les maisons
et les caves du voisinage.

116

00:13:59,458 --> 00:14:02,583
Vingt-trois agents et 50 volontaires

117

00:14:02,666 --> 00:14:04,625
cherchent votre fils depuis des jours.

118

00:14:04,708 --> 00:14:07,791
On fait notre travail.
Vous devez garder votre calme.

119

00:14:07,875 --> 00:14:09,416
Vous faites que dalle !

120

00:14:11,208 --> 00:14:13,291
Calmez-vous ! Arrêtez !

121

00:14:13,375 --> 00:14:14,875
Calmez-vous !

122

00:14:15,583 --> 00:14:16,791
Attends.

123

00:14:17,250 --> 00:14:20,541
On ne peut pas dire avec certitude
qu'il y a eu un crime.

124

00:14:20,625 --> 00:14:23,916
- Qu'est-ce que ça veut dire ?
- Qu'Erik a peut-être fugué.

125

00:14:24,041 --> 00:14:25,250
C'est déjà arrivé.

126

00:14:25,333 --> 00:14:28,416
Oui, mais il est toujours revenu
après deux jours.

127

00:14:28,500 --> 00:14:32,000
- Il dormait dans la cave, ou ailleurs.
- Ça fait 13 jours.

128

00:14:33,416 --> 00:14:35,875
Ça fait 13 jours, maintenant.

129

00:14:39,708 --> 00:14:41,208
On va le retrouver, promis.

130

00:14:42,708 --> 00:14:44,833
Allez, rentrez chez vous. D'accord ?

131

00:14:45,416 --> 00:14:46,625
Rentrez chez vous.

132

00:15:39,458 --> 00:15:40,458
Franziska.

133

00:15:41,000 --> 00:15:42,083
Magnus.

134

00:15:42,833 --> 00:15:44,375
T'es pas avec les fayots ?

135

00:15:44,833 --> 00:15:48,541
Le fils de la directrice
fumerait-il un joint dans la cour ?

136

00:15:56,708 --> 00:15:58,083
De la mauvaise beuh, en plus.

137

00:16:11,708 --> 00:16:15,750
Ces réunions, c'est pour les nazes.
Faudrait les abolir.

138

00:16:34,833 --> 00:16:37,291
T'as peut-être raté un truc, en fait.

139
00:16:48,750 --> 00:16:49,791
Alors, la France ?

140
00:16:51,500 --> 00:16:53,208
Française, évidemment.

141
00:17:02,708 --> 00:17:04,916
Quel accueil ! Merci.

142
00:17:06,166 --> 00:17:09,375
Je vous ai demandé de venir ici,
avant le début des cours,

143
00:17:09,458 --> 00:17:13,041
car je souhaitais vous parler
de quelque chose d'important.

144
00:17:13,500 --> 00:17:14,916
D'Erik Obendorf.

145
00:17:16,583 --> 00:17:19,750
Vous savez tous
qu'Erik a disparu depuis deux semaines.

146
00:17:20,416 --> 00:17:23,583
Je voulais vous dire
que si vous avez besoin de parler,

147
00:17:23,666 --> 00:17:27,666
si vous avez des questions
ou que vous savez quoi que ce soit,

148
00:17:27,750 --> 00:17:30,416
vous pouvez venir nous voir à tout moment.

149
00:17:30,500 --> 00:17:32,375
Venez nous voir, parlez-nous.

150
00:17:32,458 --> 00:17:34,791

Il ne doit pas y avoir de secrets.

151

00:17:35,625 --> 00:17:36,875
D'accord ?

152

00:17:38,416 --> 00:17:41,791
Personne ne l'a vu après l'entraînement.
Plus aucune trace.

153

00:17:41,875 --> 00:17:45,166
- Comme s'il s'était volatilisé.
- Il se cache peut-être.

154

00:17:45,250 --> 00:17:48,625
L'argent sous le lit, le portable...
On ne fugue pas sans.

155

00:17:49,208 --> 00:17:51,041
Parfois, on veut juste partir.

156

00:17:55,041 --> 00:17:58,416
49 profils de pneus sur le chemin
entre l'école et le lotissement.

157

00:17:58,500 --> 00:18:00,708
Dont deux qui proviennent de camions.

158

00:18:00,791 --> 00:18:04,875
Rien que sur Winden,
on compte 21 312 véhicules immatriculés.

159

00:18:06,041 --> 00:18:08,958
- C'est tout ce qu'on a.
- Autant dire rien.

160

00:18:10,083 --> 00:18:11,833
Le père d'Erik a une camionnette.

161

00:18:12,333 --> 00:18:14,125
Tu crois qu'il est impliqué ?

162

00:18:15,333 --> 00:18:18,083

Pourquoi es-tu si sûr qu'Erik a fugué ?

163

00:18:18,416 --> 00:18:20,125
On est à Winden.

164

00:18:20,208 --> 00:18:23,791
- Il ne se passe jamais rien, ici.
- Ça n'a pas toujours été le cas.

165

00:18:25,583 --> 00:18:29,000
Cette histoire n'a rien à voir
avec mon frère.

166

00:18:29,791 --> 00:18:30,833
Strictement rien.

167

00:18:38,708 --> 00:18:41,541
Ta mère a encore appelé les secours,
ce matin.

168

00:18:42,041 --> 00:18:43,958
Tu devrais passer la voir.

169

00:18:45,208 --> 00:18:48,166
Tu ne te demandes jamais
à quel moment tu t'es égarée ?

170

00:18:48,708 --> 00:18:52,625
À quel moment ta vie est devenue
le contraire de ce que tu voulais ?

171

00:19:07,333 --> 00:19:09,750
HÔTEL WINDEN

172

00:19:30,250 --> 00:19:33,916
Hôtel Winden, Regina Tiedemann.
Que puis-je faire pour vous ?

173

00:19:44,041 --> 00:19:47,166
Oui, je comprends.
Mais il doit y avoir une solution.

174

00:19:47,250 --> 00:19:50,250
Interrompre le remboursement
des mensualités, par exemple.

175

00:19:55,666 --> 00:19:59,875
Je ne demande qu'un léger report,
le temps que les choses se calment, ici.

176

00:20:01,125 --> 00:20:04,916
Je ne me suis pas trompée
dans mes calculs. Vous ne m'écoutez pas !

177

00:20:05,000 --> 00:20:08,791
Qui voudrait séjourner
dans une ville où un enfant a disparu ?

178

00:20:08,875 --> 00:20:10,375
Ça vous plairait, à vous ?

179

00:20:10,458 --> 00:20:12,833
J'ai une suite familiale à vous proposer.

180

00:20:12,916 --> 00:20:16,083
Un week-end avec les enfants.
Ça leur ferait plaisir, non ?

181

00:20:16,166 --> 00:20:19,666
Votre argent ne vous donne pas le droit
de brimer les gens.

182

00:20:19,750 --> 00:20:22,750
J'ai monté cette affaire toute seule,
sans aide !

183

00:20:22,833 --> 00:20:25,500
Nous sommes dans votre banque
depuis 20 ans !

184

00:20:25,583 --> 00:20:27,958
Et maintenant, vous nous faites ça ?
Enfoiré !

185

00:20:28,041 --> 00:20:30,125

Passez-moi votre supérieur.

186
00:20:31,291 --> 00:20:33,291
Allô ?

187
00:20:35,208 --> 00:20:36,583
Merde !

188
00:20:44,083 --> 00:20:45,875
Un trou noir se forme

189
00:20:45,958 --> 00:20:49,916
lorsque, suite à une supernova,
le cœur d'une étoile s'effondre

190
00:20:50,041 --> 00:20:52,791
sans que la matière neutronique
puisse l'en empêcher.

191
00:20:52,875 --> 00:20:55,375
Tu sais ce que je me demande
depuis un moment ?

192
00:20:55,458 --> 00:20:59,166
Si le trou le plus noir n'est pas
dans le cul de Franziska.

193
00:21:05,208 --> 00:21:08,125
Non. Sérieux, ce que je me dis vraiment,

194
00:21:08,208 --> 00:21:12,208
c'est que si Erik n'a pas fugué
et qu'il s'est fait buter,

195
00:21:12,291 --> 00:21:14,458
toute sa came
est encore dans les grottes.

196
00:21:17,416 --> 00:21:18,833
C'était sa planque.

197
00:21:20,041 --> 00:21:21,791

- Et alors ?
- Putain !

198
00:21:21,875 --> 00:21:24,333
On y va et... bingo !

199
00:21:26,041 --> 00:21:28,041
- N'importe quoi.
- C'est mortel !

200
00:21:34,291 --> 00:21:35,708
Tu ne viens jamais me voir.

201
00:21:37,416 --> 00:21:38,416
Il est où, papa ?

202
00:21:39,625 --> 00:21:41,625
Tu pourrais passer plus souvent.

203
00:21:42,458 --> 00:21:46,458
Maman, si tu veux que je passe,
appelle-moi, pas les secours.

204
00:21:48,208 --> 00:21:49,958
J'ai vu quelque chose dans la forêt.

205
00:21:51,041 --> 00:21:53,000
Très distinctement, cette fois.

206
00:21:53,083 --> 00:21:56,000
Une silhouette sombre
avec une tête énorme.

207
00:21:57,833 --> 00:21:58,833
Maman...

208
00:21:59,458 --> 00:22:01,208
Tu ne me crois pas.

209
00:22:02,166 --> 00:22:05,333
Il existe des choses
que nos petits cerveaux...

210
00:22:06,250 --> 00:22:07,583
ne comprendront jamais.

211
00:22:17,791 --> 00:22:20,458
Et j'ai trouvé ça dans la forêt.

212
00:22:23,458 --> 00:22:24,958
Mads adorait ça.

213
00:22:29,375 --> 00:22:31,875
La disparition de ce garçon, Erik...

214
00:22:31,958 --> 00:22:32,958
FÊTE DES MÈRES 1986

215
00:22:33,041 --> 00:22:35,041
C'est comme ton frère, à l'époque.

216
00:22:35,125 --> 00:22:36,750
Tout se répète.

217
00:22:38,250 --> 00:22:40,791
C'est exactement comme il y a 33 ans.

218
00:22:46,791 --> 00:22:48,791
MAISON DE RETRAITE

219
00:22:51,291 --> 00:22:52,666
Ça va recommencer.

220
00:22:54,458 --> 00:22:56,000
Ça va recommencer.

221
00:23:45,541 --> 00:23:47,833
C'est n'importe quoi.
Tu vas vendre tout ça ?

222
00:23:47,916 --> 00:23:50,000
Non, on va en fumer la moitié.

223

00:23:50,083 --> 00:23:53,333
Et si le marché est favorable,
on n'hésite pas.

224

00:23:53,416 --> 00:23:55,500
On va récupérer le matos.

225

00:23:55,583 --> 00:23:56,750
Tranquille.

226

00:23:57,500 --> 00:23:59,041
Qui va récupérer quel matos ?

227

00:23:59,125 --> 00:24:01,083
On va aux grottes, ce soir.

228

00:24:02,375 --> 00:24:05,916
- Jouer aux scouts ?
- Apparemment, Erik y planquait sa came.

229

00:24:06,833 --> 00:24:10,125
Fanny a trouvé un écureuil mort
à cinq pattes, là-bas.

230

00:24:10,208 --> 00:24:11,666
Tu gobes tout, toi.

231

00:24:12,666 --> 00:24:14,708
Et toi, tu ne comprends pas

232

00:24:14,791 --> 00:24:17,666
qu'il se passe des trucs

233

00:24:17,750 --> 00:24:20,916
que la mafia du nucléaire cache aux gens.

234

00:24:21,041 --> 00:24:22,625
N'oublie pas de respirer.

235

00:24:24,708 --> 00:24:25,875
Franziska.

236

00:24:26,333 --> 00:24:27,416
Magnus.

237

00:24:29,166 --> 00:24:31,416
- Tu la kiffes, ou quoi ?
- Ferme-la.

238

00:24:31,500 --> 00:24:33,916
- Hé, connard...
- Arrêtez !

239

00:24:34,041 --> 00:24:36,916
Bon, on va jeter
un coup d'œil aux grottes ce soir.

240

00:24:37,708 --> 00:24:38,750
Viens.

241

00:24:52,083 --> 00:24:53,666
Tu ne peux plus te passer de moi ?

242

00:24:54,041 --> 00:24:55,666
Impossible, sinon je meurs.

243

00:24:57,291 --> 00:24:58,458
Tu viens ?

244

00:24:59,416 --> 00:25:00,708
Je ne sais pas.

245

00:25:02,291 --> 00:25:03,625
Tout le monde sera là.

246

00:25:03,708 --> 00:25:05,125
À me regarder.

247

00:25:06,250 --> 00:25:09,958
Je fais une formation à Francfort,
ce week-end. Je serai à l'hôtel.

248

00:25:10,041 --> 00:25:11,375
Et...

249
00:25:12,000 --> 00:25:15,041
- je me suis dit que...
- Que ?

250
00:25:17,250 --> 00:25:18,500
Ne réfléchis pas trop,

251
00:25:18,583 --> 00:25:20,208
j'ai d'autres prétendantes.

252
00:25:22,625 --> 00:25:24,750
- À plus tard.
- Peut-être.

253
00:26:23,500 --> 00:26:24,500
Oui, là.

254
00:26:25,333 --> 00:26:27,000
C'est plein de nœuds.

255
00:26:29,208 --> 00:26:30,666
Il est censé pleuvoir.

256
00:26:31,541 --> 00:26:33,000
Les cicatrices le sentent.

257
00:26:33,166 --> 00:26:35,625
Elles connaissent l'avenir,
pour ainsi dire.

258
00:26:36,166 --> 00:26:39,458
Les tissus se durcissent...
et se contractent.

259
00:26:41,833 --> 00:26:42,666
Merci.

260
00:26:50,666 --> 00:26:53,875
Tout ça m'affecte peut-être plus

que je ne le pensais.

261

00:26:58,291 --> 00:27:00,583

D'ici un an, ça appartiendra au passé.

262

00:27:05,875 --> 00:27:09,833

Je suis arrivé à Winden
il y a presque 33 ans jour pour jour.

263

00:27:10,250 --> 00:27:12,708

Je ne pensais pas
que ça finirait comme ça.

264

00:27:13,500 --> 00:27:16,333

Mais il y a un temps pour tout.

265

00:27:16,708 --> 00:27:17,916

Oui.

266

00:27:18,500 --> 00:27:20,291

Il y a un temps pour tout.

267

00:27:24,833 --> 00:27:27,625

Je suis désolé pour Michael.

268

00:27:28,500 --> 00:27:31,166

Comment te sens-tu ?
Comment va Jonas ?

269

00:27:34,916 --> 00:27:36,041

Bien.

270

00:27:37,083 --> 00:27:38,500

Nous allons bien.

271

00:27:42,083 --> 00:27:44,583

C'est Hannah.
Le courant est de nouveau coupé.

272

00:27:44,666 --> 00:27:48,041

Si tu veux qu'on quitte la maison,
tu n'as qu'à le dire.

273
00:27:48,125 --> 00:27:50,375
Ton petit-fils
ne t'a pas vue depuis trois mois.

274
00:27:50,458 --> 00:27:52,083
Michael n'aurait pas voulu ça.

275
00:27:52,166 --> 00:27:53,541
C'est tordu.

276
00:27:54,625 --> 00:27:56,041
Tu es tordue.

277
00:28:19,291 --> 00:28:24,083
Ne pas ouvrir avant le 4 novembre, 22h13

278
00:28:54,791 --> 00:28:55,708
Hannah !

279
00:28:56,500 --> 00:28:58,000
Ça me fait plaisir.

280
00:28:58,875 --> 00:29:01,041
Ça fait une éternité.

281
00:29:03,208 --> 00:29:04,166
Comment ça va ?

282
00:29:05,416 --> 00:29:06,500
Ça va.

283
00:29:07,458 --> 00:29:10,333
Enfin, tu sais... ça va.

284
00:29:11,541 --> 00:29:12,666
Tant mieux.

285
00:29:13,375 --> 00:29:15,375
Vas-y, j'arrive tout de suite.

286
00:30:08,083 --> 00:30:09,333
Salut.

287
00:30:09,958 --> 00:30:10,875
Salut.

288
00:30:17,541 --> 00:30:19,500
Où sont Bartosz et les autres ?

289
00:30:20,833 --> 00:30:22,625
En retard, comme toujours.

290
00:30:24,541 --> 00:30:27,875
- Avec Bartosz...
- Ça va. T'as pas besoin d'expliquer.

291
00:30:29,458 --> 00:30:30,583
Mais j'y tiens.

292
00:30:33,541 --> 00:30:36,083
Je t'ai écrit un texto
pendant ton absence.

293
00:30:36,166 --> 00:30:37,083
Pas qu'un seul.

294
00:30:38,458 --> 00:30:39,791
Je ne les ai pas envoyés.

295
00:30:41,041 --> 00:30:43,000
Ils sonnaient faux.

296
00:30:43,541 --> 00:30:46,000
Ce qui s'est passé entre nous
l'été dernier...

297
00:30:47,166 --> 00:30:49,166
- Je...
- C'est bon, je t'assure.

298
00:30:52,916 --> 00:30:53,916

Qu'y a-t-il ?

299

00:30:56,375 --> 00:30:57,916
J'ai une impression de déjà-vu.

300

00:30:59,000 --> 00:31:01,166
La lumière, la forêt...

301

00:31:02,125 --> 00:31:03,958
Comme si ça s'était déjà produit.

302

00:31:07,750 --> 00:31:09,000
Erreur dans la matrice.

303

00:31:10,416 --> 00:31:11,500
Quoi ?

304

00:31:11,583 --> 00:31:15,083
Si le monde est une simulation,
le déjà-vu est une erreur dans la matrice.

305

00:31:15,708 --> 00:31:17,791
Ou un message de l'au-delà.

306

00:31:19,750 --> 00:31:20,958
J'ai lu ça quelque part.

307

00:31:25,541 --> 00:31:27,083
Ravie que tu sois de retour.

308

00:31:31,833 --> 00:31:34,833
- Sérieux ?
- Réunion des parents d'élèves.

309

00:31:35,166 --> 00:31:37,291
Du coup, c'est moi qui me le coltine.

310

00:31:37,375 --> 00:31:39,458
Salut, Jonas. Fist bump ultime ?

311

00:31:39,541 --> 00:31:41,291

Ramène-le tout de suite.

312

00:31:41,375 --> 00:31:44,250
- Ramène-le, toi.
- Détendez-vous.

313

00:31:44,333 --> 00:31:46,000
Je ne suis plus un bébé.

314

00:31:48,208 --> 00:31:49,958
Qu'est-ce qu'il fout là, ce con ?

315

00:31:51,416 --> 00:31:52,916
Toi, t'as pas le droit !

316

00:31:55,625 --> 00:31:57,250
Alors, allons-y !

317

00:32:08,625 --> 00:32:10,375
Ça va recommencer.

318

00:32:11,541 --> 00:32:13,375
Ça va recommencer.

319

00:32:20,708 --> 00:32:23,791
Vous savez tous
qu'Erik a disparu depuis 14 jours.

320

00:32:24,833 --> 00:32:28,250
Actuellement,
nous n'avons pas d'éléments nouveaux.

321

00:32:29,375 --> 00:32:32,333
Nous n'écartons pas
la piste d'une simple fugue.

322

00:32:33,625 --> 00:32:38,458
Si l'un de vos enfants vous dit
quoi que ce soit au sujet d'Erik,

323

00:32:39,416 --> 00:32:40,833
informez-nous-en.

324

00:32:40,916 --> 00:32:43,375
- Merci, Charlotte.
- On doit attendre longtemps ?

325

00:32:43,458 --> 00:32:46,291
J'aimerais vous parler
du vivre ensemble à l'école...

326

00:32:47,500 --> 00:32:50,041
et des mesures de sécurité à prendre.

327

00:32:50,125 --> 00:32:52,041
Quel genre de mesures ?

328

00:32:52,125 --> 00:32:55,041
On n'est même pas sûr
qu'il soit arrivé quelque chose.

329

00:32:56,208 --> 00:32:59,208
Mais on ne peut pas exclure
qu'Erik n'ait pas fugué.

330

00:32:59,333 --> 00:33:01,083
Je serai dehors dans 5 minutes.

331

00:33:01,166 --> 00:33:02,916
Cet alarmisme est ridicule.

332

00:33:03,041 --> 00:33:05,500
Charlotte, si je ne m'abuse,

333

00:33:05,583 --> 00:33:08,166
Winden est la ville
la plus sûre de la région.

334

00:33:08,250 --> 00:33:10,583
Il n'y a pas de meurtriers, ici.

335

00:33:10,666 --> 00:33:14,375
- Les statistiques ne sont pas...
- On ne peut pas se croiser les bras

336

00:33:14,458 --> 00:33:17,666
et attendre
qu'on retrouve le cadavre d'Erik.

337

00:33:25,208 --> 00:33:27,583
À votre avis,
il est arrivé quoi à Erik ?

338

00:33:27,666 --> 00:33:30,750
Dans notre classe,
il y en a qui disent qu'il a été enlevé

339

00:33:30,833 --> 00:33:32,666
et enfermé dans une cave.

340

00:33:33,333 --> 00:33:35,208
Dis pas de bêtises. Il a juste fugué.

341

00:33:35,666 --> 00:33:40,041
Mais il est peut-être vraiment
enfermé quelque part, sans pouvoir sortir.

342

00:33:40,666 --> 00:33:43,833
Pourquoi quelqu'un ferait ça,
enfermer une personne ?

343

00:33:43,916 --> 00:33:46,208
C'est comme la sorcière
dans Hansel et Gretel.

344

00:33:46,291 --> 00:33:48,500
Si elle a faim, elle a de quoi manger.

345

00:33:49,833 --> 00:33:53,750
Même si les parents te racontent
que la plupart des gens sont gentils,

346

00:33:53,833 --> 00:33:56,375
il existe des gens
qui ne le sont pas du tout.

347

00:33:56,750 --> 00:33:59,000
- Comme ta sœur.
- T'es vraiment con.

348
00:33:59,083 --> 00:34:01,833
D'après mon père,
le bien et le mal, c'est relatif.

349
00:34:04,791 --> 00:34:06,375
Père mort, sujet à éviter ?

350
00:34:08,291 --> 00:34:10,291
Et si Erik n'était plus en vie...

351
00:34:10,375 --> 00:34:12,791
S'il était mort
et qu'on ne le retrouvait pas...

352
00:34:13,333 --> 00:34:15,041
ce serait la pire chose au monde.

353
00:34:15,125 --> 00:34:17,541
Même quand on est mort,
on veut être retrouvé.

354
00:34:17,625 --> 00:34:20,416
Personne n'est mort,
et personne ne restera introuvable.

355
00:34:21,583 --> 00:34:23,541
On pourrait parler d'autre chose ?

356
00:34:24,208 --> 00:34:26,875
Le principal,
c'est qu'on se serre les coudes,

357
00:34:26,958 --> 00:34:28,541
qu'on reste solidaires.

358
00:34:28,625 --> 00:34:31,541
Le principal,
c'est de ne pas en faire un fromage,

359

00:34:31,625 --> 00:34:33,958
sinon, on va voir la presse débarquer.

360

00:34:34,041 --> 00:34:37,083
Oui, on se doute bien
que ça ne t'arrange pas, Regina.

361

00:34:37,166 --> 00:34:39,583
Ça n'a rien à voir avec mon hôtel.

362

00:34:39,666 --> 00:34:42,666
- Non ? Avec quoi, alors ?
- Il s'agit de notre ville.

363

00:34:43,875 --> 00:34:46,750
Faux. Il s'agit d'un enfant disparu.

364

00:34:46,833 --> 00:34:49,916
Qui a sans doute fugué.
Tu l'as entendu toi-même.

365

00:34:50,041 --> 00:34:52,791
Occupe-toi plutôt
de tes propres problèmes.

366

00:34:55,291 --> 00:34:57,500
Je ne vois pas de quoi tu parles.

367

00:35:06,291 --> 00:35:07,583
Ça va recommencer.

368

00:35:08,625 --> 00:35:09,958
Helge !

369

00:35:10,041 --> 00:35:12,708
- Que fais-tu ici ?
- Est-il déjà trop tard ?

370

00:35:14,041 --> 00:35:14,916
Helge.

371

00:35:15,625 --> 00:35:16,750
C'est moi, Charlotte.

372
00:35:17,416 --> 00:35:19,166
Je vais te ramener, d'accord ?

373
00:35:24,000 --> 00:35:25,833
Ça va recommencer.

374
00:35:40,583 --> 00:35:42,250
Je m'ennuie.

375
00:35:42,375 --> 00:35:45,541
- Je veux rentrer à la maison.
- On est presque arrivés.

376
00:35:54,375 --> 00:35:55,375
Jonas !

377
00:35:57,291 --> 00:35:58,541
Viens !

378
00:37:28,250 --> 00:37:29,166
Là-bas.

379
00:37:29,875 --> 00:37:31,041
Dans le fauteuil.

380
00:37:46,500 --> 00:37:48,583
- Alors ?
- Et merde !

381
00:37:49,083 --> 00:37:51,250
- Elle était là.
- Vous cherchez ça ?

382
00:37:53,166 --> 00:37:55,791
- Qu'est-ce qu'elle fout là, elle ?
- C'est à moi.

383
00:37:56,916 --> 00:37:58,750
Selon la définition de la propriété,

384
00:37:58,833 --> 00:38:02,208
à savoir le fait de disposer d'une chose,
c'est à moi.

385
00:38:02,791 --> 00:38:03,958
Mais je te la vends.

386
00:38:04,041 --> 00:38:06,541
- Tu me donnes quoi ?
- Un coup de pied au cul.

387
00:38:08,500 --> 00:38:10,500
Il y en a pour 500, facile.

388
00:38:10,583 --> 00:38:13,625
Je te le fais à 200.
Allez ! Ton père est blindé.

389
00:38:13,708 --> 00:38:15,500
Ferme-la.

390
00:38:15,583 --> 00:38:17,000
Donne-moi ça.

391
00:38:20,041 --> 00:38:21,458
Jackpot !

392
00:38:26,375 --> 00:38:27,416
C'était quoi, ça ?

393
00:38:31,291 --> 00:38:32,458
Il y a quelqu'un.

394
00:38:32,541 --> 00:38:33,541
Merde !

395
00:38:35,500 --> 00:38:36,458
Putain de merde !

396
00:38:43,208 --> 00:38:44,958

- Foutue torche !
- C'est quoi ?

397
00:38:45,666 --> 00:38:47,250
Qu'est-ce que c'est ?

398
00:38:47,333 --> 00:38:48,625
- On file !
- Allez !

399
00:38:48,708 --> 00:38:50,375
Courez !

400
00:38:51,375 --> 00:38:52,583
Viens.

401
00:39:16,333 --> 00:39:17,416
Mikkel ?

402
00:39:28,208 --> 00:39:29,416
Jonas.

403
00:40:15,541 --> 00:40:17,666
Putain, c'était quoi, ça ?

404
00:40:17,750 --> 00:40:19,625
J'en sais rien. Merde !

405
00:40:20,125 --> 00:40:21,916
Qu'est-ce que c'était ?

406
00:40:22,041 --> 00:40:23,791
Où sont Jonas et Mikkel ?

407
00:40:30,625 --> 00:40:32,208
Où est Mikkel ?

408
00:40:33,875 --> 00:40:35,458
Où est Mikkel ?

409
00:40:36,041 --> 00:40:37,791

Pourquoi il est pas avec vous ?

410

00:40:37,875 --> 00:40:39,416
Il était avec toi.

411

00:40:40,833 --> 00:40:42,750
Merde ! Mikkel !

412

00:41:02,916 --> 00:41:04,541
Trop tard.

413

00:41:04,625 --> 00:41:06,208
C'est trop tard.

414

00:42:36,125 --> 00:42:37,125
Mikkel !

415

00:44:14,875 --> 00:44:16,166
Vous avez quelque chose ?

416

00:44:17,875 --> 00:44:18,916
D'accord.

417

00:44:22,708 --> 00:44:23,708
Oui ?

418

00:44:25,041 --> 00:44:27,291
- Vous l'avez trouvé ?
- Non.

419

00:44:28,166 --> 00:44:29,583
Aucune trace de Mikkel.

420

00:44:32,875 --> 00:44:35,416
- Comment va Franziska ?
- Elle dort.

421

00:44:36,666 --> 00:44:38,041
Charlotte, je...

422

00:44:40,625 --> 00:44:41,916

On pourrait...

423

00:44:43,291 --> 00:44:45,125
Je dois te dire...

424

00:44:46,625 --> 00:44:47,541
Charlotte ?

425

00:44:47,625 --> 00:44:48,833
Je dois y aller.

426

00:44:49,375 --> 00:44:50,458
D'accord.

427

00:45:00,541 --> 00:45:04,166
Mon Dieu, donne-moi la sérénité
d'accepter ce que je ne peux changer,

428

00:45:04,250 --> 00:45:08,291
le courage de changer ce que je peux
et la sagesse de distinguer les deux.

429

00:45:30,708 --> 00:45:33,291
À toutes les unités.
Près de la forêt de Neuweiher,

430

00:45:33,375 --> 00:45:37,375
hauteur F026, kilomètre quatre,
un enfant mort a été retrouvé.

431

00:45:37,458 --> 00:45:40,125
Je répète :
un enfant mort a été retrouvé.

432

00:46:20,041 --> 00:46:21,541
Je suis désolée.

433

00:47:26,041 --> 00:47:27,625
Ce n'est pas Mikkel.

434

00:47:32,416 --> 00:47:34,083
Ce n'est pas Mikkel.

435

00:47:42,583 --> 00:47:47,958
Je traverse l'espace et le temps
Et me réveille de mon rêve

436

00:47:52,125 --> 00:47:56,541
Juste un bref instant
Déjà la nuit revient

437

00:48:01,625 --> 00:48:06,166
Un jour, le futur commencera
Comme ça, quelque part

438

00:48:06,250 --> 00:48:08,583
Je n'attendrai pas éternellement

439

00:48:10,708 --> 00:48:14,208
L'amour est fait de courage
Alors ne réfléchis pas trop longtemps

440

00:48:14,291 --> 00:48:18,916
Sur notre bolide en feu
Dans la nuit, vers le futur nous allons

441

00:51:07,458 --> 00:51:09,500
Sous-titres : Frédéric Winter